



HÍRLEVÉL

A Magyar–Japán Baráti Társaság tájékoztatója



***Ezúttal a Tokyo Big Sight épületet (kiállítás és konferenciaközpont)
választottuk címlapunknak***

A TARTALOMBÓL:

Holczer Gyuláné, Aranka néni temetése	2
NYÁRON TÖRTÉNT:	
Világ Haiku Fesztivál 2010 – Pécs	3
21. Nemzetközi Origami Találkozó és Kiállítások Pécssett	13
Wagner Nándor Filozófiai Kertjének újraavatása	15
ŐSZI PROGRAMOK Budapesten, Szombathelyen és Veszprémben	16
Felhívások, Haiku Klub, információk az MJBT-ről	19

Holczer Gyuláné, Aranka néni temetése



Holczer Gyulánét, Aranka nénit, Ishimoto Kenichiro leányát búcsúztatjuk. 88 évet élt, s a japánok erre azt mondják: örülhetünk, hogy ilyen magas kort ért meg. A nyolc a japánoknál bűvös szám, olyan, mint nálunk a 3 vagy a 7. A 88-ban pedig két nyolcas is szerepel.

Aranka néniék története ma már mesévé, legendává, szép történetté vált. Édesapja 1920-ban katonai megfigyelőként dolgozott Magyarországon. Ekkor találkozott édesanyjával, akit a magyar Pillangókisasszonynak is nevezhetnénk. Ugyanakkor fordított a helyzet: az amerikai katona, Pinkerton volt ebben az esetben japán, s Csócsó-szan pedig magyar. Soha többet nem találkoztak. De Japánból többször segítettek a családot. Ugyanakkor a jószágos Aranka néni is segítőkész volt, ha Japánnal kapcsolatban kérdezték.

Aranka néni többször is próbált Japánban apja nyomaira bukkanni. Nem sikerült. Most majd az égi mezőkön keresi meg édesapját, Ishimoto Kenichirót. A költő, Matsuo Basho szavaival élve:

Tabi ni jande
jume va kareno vo
kakemeguru

A vándorúttól fáradtan, betelten
kopár mezőkön, zörgő avaron
kószál a lelkem.

(Kosztolányi Dezső ford.)

Nyugodjék békében!

Vihar Judit

Aranka néni búcsúztatására a Gellért kápolnában került sor július 23-án. A Japán Nagykövetség részéről Yasuda Kunihiro úr, a követség első titkára, a Kulturális és Sajtó osztály vezetője is jelen volt.

Nyáron történt

Világ Haiku Fesztivál 2010 - Pécs

A VILÁG HAIKU KÖLTŐI ELŐSZÖR MAGYARORSZÁGON

Először rendeztek Magyarországon *Világ Haiku Fesztivált*, melyet a Magyar-Japán Baráti Társaság Haiku Klubja szervezett meg. A 2010. augusztus 6-8. között megtartott rendezvényre Pécsre került sor az Európai Unió kulturális fővárosában. A fesztiválra 10 darab anyanyelven és angolul megírt haikuval lehetett nevezni, ezeket a verseket magyarra is lefordítottuk és a majdnem ezer haikut tartalmazó kiadvánnyal vártuk a résztvevőket. A rendezvényre tizenegy országból érkeztek hozzánk, mintegy negyvenöten. Japánból is többen, köztük *Nacuisi Banja*, a *World Haiku Association* elnöke is. A legnagyobb delegáció Romániából látogatott el hozzánk. A három napos rendezvény első estjén végiglátogattuk Pécs belvárosát, ahol szinte minden kirakatban egy-egy *haiku installáció* fogadott minket a résztvevők tollából. Másnap a haiku legnagyobb mesterei felolvastak haikuikból, majd Nacuisi Banja előadást tartott a 21. századi haiku sajátosságairól.

Este az ünnepi programon beszédet mondott *dr. Hoppál Péter* pécsi parlamenti képviselő, az Interparlamentáris Unió Japán tagozatának tagja, őexcellenciája *Ito Tetsuo*, Japán magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövete és Nacuisi Banja. A műsorban is különböző nemzetek képviseltették magukat, így japán gyermekórát és dobzenekart, horvát népi együttest és csángó népdalokat hallhattunk. Az est végén minden haikuköltő megkapta textíliára nyomtatva a legszebb haikuját anyanyelven, angolul és magyarul. Az utolsó napon Pécs egyik szép parkjában *ginkóra*, azaz haikuíró sétára indultunk. A legszebb haikukért járó fő díjakat *Doc Drumheller* (Új-Zéland), *Bakos Ferenc* (Magyarország), *Kamakura Szajumi* (Japán), *Marius Chelaru* (Románia) és *Michel Duteil* (Franciaország) érdemelte ki. Íme néhány győztes költemény:

1. díj

Doc Drumheller (Új Zéland)

egy békaszobor
nem ugrik be a tóba
a csend hangja

1st prize

Doc Drumheller (New Zealand)

a frog statue
doesn't jump into the pond
the sound of silence

2. díj

Bakos Ferenc (Magyarország)

ginko séta
egy éve halott apám
új cipőjében

2nd prize

Bakos Ferenc (Hungary)

ginko walk
unworn shoes of my father
died a year ago

3. díj
Kamakura Szajumi (Japán)

Küldj egy e-mailt nekem
 ha majd a pitypangok
 repülni fognak

3th prize
 Sayumi Kamakura (Japan)

Please e-mail me
 the dandelions
 will fly soon

Pécs város haiku különdíja
Marius Chelaru (Románia)

Pécsi nyári est
 minden egyes ablak
 egy haiku

Haiku prize offered by Pécs city
 Marius Chelaru (Romania)

Summer evening in Pecs
 each and every window
 a haiku

Európa kulturális fővárosának díja
Michel Duteil (Franciaország)

szólnak a harangok
 véget ért a Vasárnap
 szólunk fel az égnek

The prize of cultural capital of Europe
 Michel Duteil (France)

bells ringing
 in the Sunday closed
 just a call for heaven

A vendégek megtekinthették a Károli Református Egyetem japán-szakos hallgatóinak több éven át gyűjtött haikuit, melyeknek mindegyikük sajátos formát adott. Volt, aki karácsonyfadíszre, volt, aki madártojásokra, volt, aki pólóra, láncszemekre írta verseit, melyek szintén nagy tetszést arattak.



A fesztivált két kiállítás is gazdagította: Toni Piccini olasz költő haigái, vagyis fotóval illusztrált haikui először mutatkoztak be Magyarországon. A rendezvény kiadványát is Toni Piccini haigái illusztrálták.

További beszámolók és fotók Toni Piccini olasz haiku költő blogján találhatók:

<http://whfpecs2010.blogspot.com/>

http://whfpecs2010.blogspot.com/2010/08/partecipants_31.html

Vihar Judit

Megnyitó. Ban'ya Natsuishi (Japán) megtartja beszédét:



Záró előadás. Doc Drumheller (Új-Zéland) díjat vesz át Dr Vihar Judittól:



Ünnepi esten. Balról: Dr Hoppál Péter az Interparlamentáris Unió Japán Tagozatának magyar képviselője, Yasuda Kunihiro követségi első titkár, Ōexcellenciája Ito Tetsuo Japán Nagykövet és felesége Kamakura Sayumi:



Menyhárt István MJBT vezetőségi tag és Nagy Bandó András író a konferencián:



Ünnepi est: Dr. Vihar Judit díjat ad át Toni Piccini költőnek (Olaszország):



Ban'ya Natsuishi: EURÓPA ERŐS GYÖKEREKET ERESZT

Világ Haiku fesztivál Pécs 2010

Európában a haiku erős gyökereket ereszt és virágban van. 2009-ben és 2010-ben ez a jelenség csak folytatódik, hiszen Európa kulturális fővárosában „Világ Haiku” ünnepséget rendeztek, az pedig igazi öröme ad okot, hogy hivatalos közlemények szerint az EU alapító elnökének haikuk írása volt a kedvenc foglalatossága.

Idén Európa egyik kulturális fővárosa a dél-magyarországi Pécs. A régi idők óta kelet és nyugat kereszteződésében gyönyörűvé formálódott városban augusztus 6-ától 8-áig Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010 nevű rendezvényt tartottak. A házigazda a *Magyar-Japán Baráti Társaság* volt. Az eseményt a *Világ Haiku Szövetség* támogatta.

Mivel Magyarországon az emberek szabadon élnek, a jelenlegi Világ Haiku ünnep igazi családi, meghitt, barátságos hangulatban zajlott. A sikert nagy mértékben elősegítette, hogy *Vihar Judit*, a rendezvényszervező intézmény elnöke, a budapesti *Károli Egyetem* Japán Tanszékének professzora, egyszersmind remek szervező, olyan volt, mint egy nagy család édesanyja.

6-án este a rendezvény Vihar professzor köszöntő szavaival kezdődött a fesztivál központjában, a *Pécsi Tudományegyetem Vendégházában*, a Hotel Hunyorban. A szálloda nagytermében és a szomszédos helyiségben kiállítások nyíltak: az olaszországi *Toni Piccini* által készített haigák, emellett Vihar professzor tanítványai

formákba tervezett haikuinak kiállítása, melyeket a résztvevők mindannyian nagy élvezettel tekintettek meg. A vacsora után a vendégek tulajdonképpen kincs felderítésre indultak, valójában Pécs belvárosának üzleti kirakataiban kellett megtalálni egy-egy elhelyezett haikujukat. Most a fiatalabb résztvevők jártak jól, mert fürgeségükkel hamarabb sikerült felfedezniük a kincset.

under every Heaven
the gods have become
the snails of incertitude

minden Menny alatt
lakozó isten
a kétség bíborcsigája
Amelia Stanescu (Románia)

Under oaks' deep sigh
the squirrel trembles with fright
and fear of the wind.

Tölgyek sóhaja
alatt reszket a mókus
félve a szélről.
Hollós Roland (Magyarország)

A jelenleg megrendezett haiku fesztivál plakátját *Nacuisi* haikuja díszítette, amely japán, angol és magyar nyelven volt olvasható az utcákon, a kirakatokban:

Fog breaks out
from coiled unconsciousness
it rains stones

Öntudatlanság
kráteréből kitört a köd
hull a kőeső

7-én délelőtt és délután a rendezvény haikuk felolvasásával folytatódott. 10 ország 35 haikuköltőjének alkotásai a „Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010” címmel antológiában is megjelenésre kerültek, a soknyelvű kötet Vihar professzor munkáját dicséri.

Birds enter,
the evening sun enters—
the invincible cloud

Megtér a madár
s alkonyatkor megtér a Nap —
győzhetetlen köd
Szajumi Kamakura (Japán)

a spring morning -
in a woman's nunnery yard
twin penguins

tavaszi reggel –
apáca kolostorban
iker pingvinek

Stjepan Rožić (Horvátország)

Just before leaving
take a deep breath
of his skin scent

Mielőtt elmész,
szippants egy nagyot
bőre illatából!

Danièle Duteil (Franciaország)

Ezek a haikuk mind önálló és eredeti alkotások. Ugyanaznap délután *Nacuisi* Banja előadást tartott „A kreatív link és a haiku” címmel, amely a Világ Haiku Szövetség

kiadványában hat fejezetben jelent meg a Világ Haiku 2005, 1. kötetétől a Világ Haiku 2010, 6. kötetéig. Ezekben a külföldi haikuköltők gyakran igen magas színvonalú művészeti alkotásai láthatók a természet és az ember, a szavak és szavak közötti új linkek identifikációjáról.

Este a belváros egy éttermének különtermében ünnepélyes ceremónia zajlott. Ito Tetsuo nagykövet üdvözlő szavai magyarul hangzottak el.
Az utolsó napon, 8-án ginko haiku verseny, a távoli Új-Zélandról érkezett *Doc Drumheller* nyerte meg az 1. díjat:

a frog statue
doesn't jump into the pond
the sound of silence

egy békaszobor
nem ugrik be a tóba
a csend hangja

Ban'ya Natsuishi

*A Világ Haiku Szövetség igazgatója,
a Meiji Egyetem professzora*



A Világ Haiku Fesztiválról megjelent cikk a Saitama Shinbun szeptember 7-i számában. Jobbról: Toni Piccini (Olaszország), Nacuisi Banja, Ito Tecuo Japán Magyarországi nagykövete, a háziasszony, Vihar Judit professzor, Kamakura Szajumi, Ito Tecuo nagykövet felesége – augusztus 7-én a Hotel Hunyor nagytermében.

Reflexiók a World Haiku Festival Pécs 2010-re

1. *Bassa Zoltán MJBT főtthkár:* Nagyon jól éreztük magunkat Pécsen, szép emlék!

2. *Földeáki-Horváth Anna résztvevő:* Mély nyomott hagyott bennem a japán emberek mentalitása, ez a derűs, szerény, másik emberre figyelő, azt előtérbe helyező habitus. Szinte hihetetlen, hogy ilyen létezik! Hálás vagyok az élményért!

3. *Laura Vaceanu résztvevő (Románia):* Itthon vagyunk és nagy benyomást gyakorolt ránk a fesztiválotok, a szervező csoport, de nem utolsó sorban a vendégeitek. Számomra példaszerű volt ahhoz, hogy jövőre hogyan szervezzük meg a mi fesztiválunkat májusban vagy szeptemberben.

Pécs nagyon szép város. Szívesen ott maradtam volna, ha lehet sok napra, hogy megnézhessem. Talán majd jövőre a férjemmel. Az utazással nem volt semmi probléma.

Gratulálok a szervezőknek, neked és mindazoknak, akik segítettek megszervezni ezt a különleges nemzetközi ünnepet.

Sok szeretettel Laura és a többiek... a román haiku résztvevői.

4. *Marius Chelaru résztvevő (Románia):* Kedves Judit, Ön és minden szervező csodálatos volt, nagyon érdekes volt Pécsen és nagy munkát hajtott végre! Csak jót kívánok Önnek.

5. *Németh Péter Mikola résztvevő:* Még egyszer hálás szívvel köszönöm meg, Zsófia leánykám nevében is, aki, mint pécsi egyetemi polgár, azóta is csak legekben beszél Haiku találkozókról, összevetve tapasztalatit, más, Pécs Európa Kulturális Fővárosa rendezvényeivel. A kirakatok valamelyikében kifüggesztett versem sajnos nem sikerült felkutatnunk. Ha arról bármiféle dokumentum született volna, azt kérem, hogy valamilyen módon szíveskedjen eljuttatni hozzám, mert egy performer-költőnek a megismételhetetlen dokumentum a mindene, műveinek szerves része. Nem tudom, hogy az érdekes lehet-e, hogy született még jó néhány szabályos és szabálytalan haikum, ez is itt például

Barbakán. Iszlám.
Halálúzó ragyogásban
a kerek bástya kőkeresztje.

(Pécs, 2010.08.08.)

arra gondolva, hogy az ilyeneket, mint a hely szelleme szerintieket, talán jó volna egybegyűjteni és valamilyen formában közölni. Most épp indulok Tokajba az Író táborba, folytatva igazság kereső körútjaimon az elmélkedést. További jó együttműködésünk reménységével köszönti megbecsüléssel, szeretettel.

6. *Szabó Aida résztvevő:* Nagyon- nagyon köszönök mindent. Sok szép haikut hallottam, most újra olvasgatom, és ízlelgetem őket, visszaidézve a találkozót, amin nagyon jól éreztem magam. Nagyon elegáns a könyv, és a meglepetés is csodás, dicsekszem velük. Hatalmas kemény szervezői munka állt a találkozó mögött, minden elismerésem.

7. *Tange Yuko betegség miatt távol maradt résztvevő (Japán):* Gratulálok a Haiku Fesztivál 2010 sikeréhez!!! Ma megkaptam a csodálatos könyvet és az aranyos és fantasztikus ajándékot. Nagyon szépen köszönöm!

8. *Ban'ya Natsuishi, a Világ Haiku Szövetség elnöke, résztvevő (Japán):* Gratulálok a WHFP2010 hatalmas sikeréhez! Köszönöm sok erősfeszítését!

9. *Amelia Stancu, résztvevő (Románia):* Szeretnék megköszönni még egyszer mindent, mindazért, amit Ön tett. Nagyon-nagyon jól éreztem magam. A fesztivál

nagyon érdekes volt és lehetőségem nyílt arra, hogy megismerkedhessem a legnagyobb szakemberekkel. Ön remekül megszervezte ezt a fesztivált, szívből gratulálok hozzá! Csak tegnap érkeztem haza, mert még 3 napot Budapesten töltöttem, amely igazán pompás volt! Legjobb kívánságaimat küldöm Önnek és remélem, hogy hamarosan találkozunk.

10. Kimura Toshio résztvevő (Japán): Igazán remek konferencia volt! Határozottan állítom, hogy ez volt a legjobb haikutalálkozó. Jól érzékelem, hogy minden az Ön erőfeszítésén keresztül zajlott. Úgy érzem, boldog vagyok és szívesen mennék el újból.

11. Toni Piccini résztvevő (Olaszország): Boldog vagyok, hogy elképzelhetem és átgondolhatom, mit jelent Önnek az, hogy Fesztivál, milyen érzelmeket (sokkal-sokkal többet, mint elégedettséget) és pillanatokat... Helyes dolog az Ön szeretete, szenvedélye és munkája, kemény munkája, szívből jövő, nemcsak a japán kultúrából fakadó. Nem tudom mása szavakkal kifejezni ezt... Csodálatos napok, pillanatok, személyek és a szervezés (a Fesztiválé)... Sok új mag, amely bensőmben gyűlt össze.

12. Djurdja Vukelic-Rozic résztvevő (Horvátország): Hadd köszönjem meg mindazt, amit tettél, ez egy óriási projekt, nagyon fárasztó! Gratulálok a türelmedhez, és mindahhoz, amelyet Te és segítő társaid tettek.

13. Petar Tchuhov résztvevő (Bulgária): Nagyon köszönöm a lehetőséget, hogy részt vehettem a Világ Haiku Fesztivál Pécs rendezvényen! Csodálatos időszak volt, találkozhattam kedves emberekkel, remek költőkkel és boldog voltam, hogy sok érdekes ünnepséget hallgathattam végig. A szervezés remek volt az Ön hozzáértő irányítása alatt. Kérem adja át gratulációmat a szervező bizottságban részt vevő lányoknak, akik valóban bámulatos munkát végeztek.

14. Auth Szilvia résztvevő: Szeretnem megköszönni az áldozatos munkát, amit diákjaival végeztek, hogy létrejöjjön a Haiku Konferencia a számomra oly kedves városban, Pécsen. A résztvevő kuyuk igazán elragadó emberek, mindegyikük egyéniség, gyönyörű haikukkal, érdekes gondolatokkal. Nagyon örülök, hogy személyesen is találkoztunk és hogy a való életben meg annál is kedvesebb, mint amit a fényképeim levő mosolyból sejteni lehet. Nem tudom felsorolni, mi mindet kaptam ez alatt a három nap alatt, de igen sokkal gazdagodtam. Köszönöm...

15. Sayumi Kamakura résztvevő (Japán): Nagyon köszönöm a pécsi tevékenységet! Nagyon-nagyon élveztem a fesztivált. Egy másik országban majd találkozunk!

A rendezvény külföldi résztvevői:

Ban'ya Natsuishi (Japan)

Petar Tchouhov (Bulgaria), Djurdja Vukelic-Rozic (Croatia), Stjepan Rozic (Croatia), Zeljka Vucinic Jambresic (Croatia), Hanne Hansen (Denmark), Daniele Duteil (France), Jacob Kobina Ayiah Mensah (Ghana), Toni Piccini (Italy), Sayumi Kamakura (Japan), Toshio Kimura (Japan), Makiko Otani (Japan), Tsuchiya Naoto (Japan), Rob Flipse (Netherlands), Doc Drumheller (New Zealand), Marius Chelaru (Romania), Vasile Moldovan (Romania), Neagoe Zazu Ekaterina (Romania), Valentin Nikolitov (Romania), Amelia Stanescu (Romania), Laura Vaceanu (Romania), Adina Enachescu (Romania)

A rendezvény magyar résztvevői:

Vihar Judit , Auth Szilvia, Bakos Ferenc, Bárdos Attila, Domonkos Marcell, Földeáki-Horváth Anna, Hidasi Judit, Hollós Roland , Nagy Bandó András, Németh Péter Mikola, Sánta Hajnalka, Szabó Aida, Szabó Lajos.

A Népszabadságban érdekes beszámoló jelent meg a Fesztiválról:

http://nol.hu/lap/kult/20100807-tizenhet_aranyroq

Köszönjük a szervezők segítségét:

Hajnal Krisztina, Lázár Marianna, Agócs Anna, Takács Vivien, Szőcs Anita

Köszönjük **Pagony Zsuzsa** (KPVD Közművelődési Alapítvány igazgatója) és **Sági Judit** (Pécsi Origami Kör vezetője) együttműködését!

Köszönetünket fejezzük ki a Világ Haiku Fesztivál támogatóinak:

Magyarországi
Japán
Nagykövetség
在ハンガリー日本国大使館



Pécs 2010
Management Centre

HUNGAROFEST



21. Nemzetközi Origami Találkozó és Kiállítások Pécsett

A PÉCS2010 programsorozat részeként augusztusban több japános rendezvény is zajlott Európa Kulturális Fővárosában.

A sort a Világ Haiku Fesztivál nyitotta, melynek nagyon pozitív visszhangja volt. Ennek szervezése hónapokon át tartott, melybe a Pécsi Origami Kör és a KPVD Művelődési Ház vezetői is besegítettek. Ők voltak idén a 21. Nemzetközi Origami Találkozó házigazdái és ők szervezték azt nyolc origami kiállítást, melyet nagyrészt Pécs gyönyörű belvárosában láthatott a nagyközönség. Néhányat kiemelnék közülük.

A pécsi Székesegyház múzeuma adta a keretet a Japán ünnepeket bemutató kiállításunknak.

A Dóm téri Civil Közösségek Háza csodálatos épülete július vége óta adott otthont Krystyma Burczik és Somos Endre geometrikus origami modelleket felvonultató és a Bridges2010 tudományos konferenciához kapcsolódó bemutatójának. A falakat ifj. Csík Jenő, Zsolnay kerámiafestő, japán fametszeteket ábrázoló festményei díszítették.

A felújított Széchenyi téri Művészet és Irodalom Házában Zsebe József, Japánban is elismert magyar origami művész alkotásait önálló kiállítás keretében csodálhattuk meg.

Az Európai Unió összes tagállamának címereit bemutató kiállítás azért említésre méltó, mert több mint 100.000 egyforma elemből készítették Győr-Moson-Sopron megyei összefogással.

A legkülönlegesebb helyszínt kétség kívül a nemrég megnyitott Tettye Barlang nyújtotta, ahol Sárkánylegenda címen misztikus lényeket fedezhettek fel a látogatók a különböző vízvájta járatokban.



Az Origami Találkozó díszvendége Giangh Dinh, vietnámi származású, USA-ban élő művész volt, aki prezentáció keretében mutatta be, hogy az elmúlt évek során hogyan tisztultak le modelljei. Munkája iránt nemcsak a magyarok, hanem külföldi origamisok is nagy számban érdeklődtek.

A Magyar Televízió is többször forgatott a helyszíneken és várhatóan szeptember elején kerül adásba az elkészült film, amelyről a levelező listán keresztül tájékoztatást küldünk.



A Hani Alapítvány Tokióból érkezett ifjúsági kórusa is ebben az időszakban vett részt Pécsen egy nemzetközi továbbképzésen, melynek végén a pécsi, a debreceni és kolozsvári Református Kollégiumok kórusaival és amerikai fiatalokkal együtt adtak egy gyönyörű egész estés hangversenyt a kertvárosi református templomban. Az egyhetes munka méltó befejezése volt, amikor a soknemzetiségű vegyes kórus közösen adta elő Kodály: Esti dal című remekét magyar nyelven! Maradandó élmény volt mindannyiunknak!

*Villányi Mariann
Magyar Origami Kör elnöke*

Wagner Nándor Filozófiai Kertjének újraavatása



Június 17-én újra felavatták **Wagner Nándor Filozófiai Kertjét a Gellérthegyen**. Az ünnepségen **Dr. Böhm András** a Fővárosi közgyűlés Kulturális Bizottságának elnöke és **Dr. Nagy Gábor Tamás** az I. kerület polgármestere mondott beszédet. **Wagner Csijo** asszony, a művész özvegye megköszönte a pótlásban résztvevők erőfeszítését és nagy örömét fejezte ki, hogy a tokiói Filozófiai Kert mellett a gellérthegy is teljes pompájában látható. Az ünnepségen részt vett Japán nagykövete őexcellenciája **Ito Tetsuo** úr és India nagykövete őexcellenciája **Gauri Shankar Gupta** úr. **Gyöngyössy Zoltán** fuvolaművész, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem tanára játszott. Képünkön a japán nagykövet úr és felesége Wagner Csijo asszonnyal és Kiss Sándorral, az MJBT vezetőségi tagjával, a Magyar-Japán Gazdasági Klub elnökével.

További fotók és információk:

<http://www.wagnernandor.com/ahfocusindex.html>
www.wagnernandor.com

Őszi programok és pályázati információk

Budapesti programjaink

Minden hónap harmadik szerdáján 17 órakor kezdődnek a szokott helyen, az 'ECE' irodaházban (V. Bajcsy Zs. út 12.) a NET Travel irodában (2. emelet).

Szeptember 15. *Bartos László* előadása egy érdekes földrajzi játékról, amely Japánban nagy érdeklődésnek örvend. Földrajzi puzzle a világ szinte minden nyelvén. Házigazda: dr. Markó Béla.

Október 20. *Koppány Gyula* előadása "Távírdász voltam a japán attasénál a II. világháború alatt".

November 17. *Szemenyei Márton és Szájer Ildikó* előadása Nisikava Dzsunról.

December 15. Folytatódik *Nepusz Tamás* sikeres sorozata a Szeiki masszázsról. Karácsonyi megemlékezés.

Szombathely: Japán Nap

A szombathelyi "Japán Nap" idén november 20-án nyitja meg kapuit az érdeklődők előtt. A tavalyihoz hasonló színes programkínálattal igyekszünk bemutatni a japán kultúra sokrétűségét a vasi megyeszékhelyen. Filmvetítések mellett tervezzük kézműves foglalkozások, előadások és bemutatók sorával kitölteni a délutánt. A rendezvény részletes programja október folyamán honlapunkon lesz:

www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Szombathelyen 2010. augusztus 30-án nyílt meg a "Gyermekek Japánban" című gyermek-kimonó kiállítás az AGORA Gyermekek házában. A hazánkban egyedülálló kiállítás a kicsinyekhez kívánja közelebb hozni a japán gyerekek mindennapjaiban megjelenő hagyományokat. A rendezvényt Dr. Vihar Judit, valamint Sági József a Szombathelyi Közgyűlés Kulturális Bizottságának elnöke nyitotta meg. Az ünnepélyes megnyitón japán népmesékkal, és kalligráfiával is várjuk a kedves érdeklődőket. A kiállítás egy hónapig (szeptember 30-ig) tekinthető meg.

Schmitt Csilla
az MJBT Szombathelyi csoportjának vezetője

Veszprémi Japán Napok

Október 9-10-én a Pannon Egyetem és a Veszprém Megyei Magyar-Japán Baráti Társaság közösen megrendezi a "Veszprémi Japán Napok"-at a veszprémi Pannon Egyetem Aulájában.

Az Egyetemi Nyelviskola szervezésében megvalósuló Japán Nyelvoktatási konferencián a magyarországi japán nyelvoktatást végző intézmények számolnak be jelenlegi helyzetükről, tapasztalataikról, illetve jövőbeli terveikről. Továbbá a japán J-CAT önkéntes szolgálat japán nyelv és kultúra terjesztés területén végrehajtott két éves munkájáról hallhatnak tájékoztatót.

A konferenciával párhuzamosan az egyetem aulájában és annak emeletén anime, bonszai, lakktárgy kiállítás valamint mindkét napon gazdag program várja a látogatókat.

Szombaton 10:30-tól várjuk vendégeinket. A hivatalos megnyitót követően japán filmeket vetítünk folyamatosan, illetve japán és magyar oktatók bepillantást nyerhetünk az origami (papírhajtogatás) világába. Látogatóink próbára tehetik magukat a pálcikával evés területén is.

13 órától a helyi televíziók által Japánban és a Veszprém megyei japán kultúra tárgyú rendezvényeken forgatott rövidfilmek tekinthetők meg, bonszaj-nevelésből vehetünk leckét a Juniperus Bonsai Klub révén, majd tradicionális teaszertartást mutat be Cudzsinó Kanae, városunk J-CAT aktivistája.

15 órától küzdősport bemutatók következnek, végül a napi program könnyed zárásaként 16:30-tól kimono bemutatóban gyönyörködhetünk, melyek egy részét a klub tagjai maguk készítették. A kiállítás mindkét napján hölgy vendégeink felpróbálhatnak kimonókat és yukákat. (Érdemes fényképezőgépet hozni!)

Vasárnap 10:30-tól folytatódik a japán filmvetítés és ezzel párhuzamosan sodó (japán szépírás) és a hagyományos japán játékok (gó, sógi) alapjainak elsajátítására nyílik lehetőség. Koradélután Balogh Gabriella a lakktárgy készítésről osztja meg velünk tudását.

15:30-tól a Bakony Kendő Klub bemutatóját láthatjuk. A rendezvény záró számaként egy taiko dobelőadással búcsúzunk a Veszprémi Japán Napoktól.

Mindenkit szeretettel várunk! A rendezvényre a belépés ingyenes.

Somfai Tamás
Veszprém Megyei Magyar-Japán Baráti Társaság

Kedves Harcművészek!

Szeretnék tájékoztatni, hogy a Tiszteletreméltó Kai Kuniyuki Hanshi 2010. november 01-től 2010. november 07-ig kérésemre, Magyarországra, Budapestre utazik, ahol 3 napos harcművészeti szemináriumot tart. Ezúton várlak téged és tanítványaidat erre a fantasztikus harcművész

eseményre. Kérlek, jelezd írásban, hogy te és tanítványaid milyen formában vesztek részt ezen a harcművész eseményen. A részletes programot hivatalos jelentkezésed után küldöm.
Várom válaszotokat!

Budo üdvözléssel:

Szépvölgyi Géza Kyoshi

www.jujutsu.hu jujutsu@jujutsu.hu

A Japán Alapítvány haiku pályázata

A Japán Alapítvány - Budapesti Japán Kulturális Központ
Magyar Nyelvű Haiku pályázatot ír ki

A téma:

a Nyár

A pályázaton résztvenni kívánók az alábbi kategóriákban indulhatnak:

1. „Középiskolai diák”: 14-18 éves kor között
2. „Egyetemista”: 18-26 éves kor között
3. „Felnőtt”: 27 éves kortól
4. „Hivatásos”: publikált költők

A jelentkezőktől 1, maximum 2 költeményt várunk (Magas részvételi szám esetén azonban csak az első haikut áll módunkban értékelni).

A beküldendő versek formai kritériumait és a beküldendő formanyomtatványt a www.japanalapitvany.hu honlapon találhatják meg.

A nyertes műveket a Litera Irodalmi Portál közzéteszi, költőik pedig tárgyi nyereményben részesülnek.

Beküldési határidő: 2010. szeptember 30.

Diákcsera

Tisztelt MJBT-tagok!

A Youth For Understanding (YFU) nonprofit, nemzetközi diákcsera szervezetnél dolgozom. Célkitűzésünk, hogy fogadó családoknál eltöltött programokon keresztül ösztönözzük más nemzetek megismerését, a kulturális különbözőségek tiszteletét, valamint elősegítsük a résztvevők személyiségének fejlődését. Mint ahogy minden évben, idén is szervezünk éves és nyári programot Japánba is.

Egy hónapot, vagy egy teljes tanéves programot kínálunk középiskolás diákok számára.

Jelentkezés határidő Japánba és egyéb keresztféléves programokra: 2010. szeptember 30.

Jelentkezés határidő más országokba és sima éves programra: 2010. december 1.

Ha részletek is érdekelnek Benneteket, az alábbi elérhetőségen keressetek bátran!

Üdvözlettel: Gergely Anna

YFU Hungary

<http://www.facebook.com//7aeb7YMB4HwiFAy4PXWGltjJwmw;www.yfu.hu>

30/20-10-125

anna.gergely@yfu.hu <mailto:anna.gergely@yfu.hu>

Haiku Klub

A Haiku Klub soron következő összejövétele szeptember 24-én pénteken 14 órakor lesz. Előtte egy-két nappal az érdeklődők e-mailben keressék Vihar Juditot a helyszínnel kapcsolatban!

Szerelmes kövek
vízbe merülnek
alján megállnak

(Menyhárt István, vezetőségi tagunk első haiku-ja)

MJBT - Tagdíjfizetés

Kérjük minden kedves Tagunkat, aki még nem tette meg, hogy fizesse be 2010. évi tagdíját. Dolgozóknak: 2000 Ft. Diákoknak és nyugdíjasoknak: 1000 Ft. Köszönjük! Aki teheti, átutalással fizessen a Magyar-Japán Baráti Társaság számlaszámlájára: OTP 11705008-20108715

Folytatni kívánjuk azt a gyakorlatot, hogy aki 3 évig nem fizet tagdíjat, töröljük a tagok sorából.

Vadadi Kornél, gazdasági vezető, Bassa Zoltán főtitkár

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak elérhetőségei:**Baja**

vezető: Balogh Nikolett
06 20 2435321
nikitta-san@hotmail.com

Győr

vezető: Horváth Ferenc
lakcíme: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35.
munkahely: 96/516-675, Mb.: 70/705-6262,
e-mail: horvferivk@freemail.hu,

Hódmezővásárhely

Vezető: Hegyi Attila
Tel.: 36-20/494-7657
e-mail: hegyi.attila@oriens.hu
posta: 6800, Hódmezővásárhely,
Ötvenhat mártír 2/A
web:
www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör

Vezető: Király József
Cím: 6000 Kecskemét, Bejelentett
székhely: Árpád krt. 4.,
Levelezési cím és Iroda: Halasi út 2.
Tel.: 76/484-902, Fax: 76/507-240
E-mail: info@nanbudo.hu

Székesfehérvár

vezető: Schwerlichowszky László
H- 8000 Székesfehérvár
Tóvárosi ln. 50.III.10
☎l./fax: (36) 22/505-544
Mobil: 06/20-9316-117;20/278-7024
E-mail: schwerly@t-online.hu
www.magyarjapanklub.hu

Szombathely

Vezető: Schmitt Csilla
tel: +36309579059
fax: +3694321384
9700 Szombathely, Thököly út 27.
www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Köszönjük az e számunkban megjelent fotókat Villányi Mariannak, Menyhárt Istvánnak, Szende Györgyinek!

Kérjük azokat a Tagtársainkat, akik a továbbiakban nem postán, hanem elektronikus úton kérik Hírlevelünket (pdf formátum, Acrobat Reader programmal megnyitható), hogy jelezzék ezt a zoltanbassa@gmail.com címen nevükkel és email-címükkel. Elektronikus formában szebbek (színesek) a fényképek!

Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az mjbt-subscribe@yahoogroups.com címre írjon levelet!

A Hírlevél következő száma december közepén jelenik meg. Írásaikat, hozzászólásaikat **november 24-ig** várjuk, amelyeket elküldhetnek Bassa Zoltánnak (zoltanbassa@gmail.com) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest VII. Damjanich 26/B vagy e-mailen: jvhavar@ludens.elte.hu). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az mjbt-subscribe@yahoogroups.com címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.mjgk.com>

HÍRLEVÉL – megjelenik negyedévente. Alapította: Szentirmai József. Kiadja a Magyar–Japán Baráti Társaság (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54. I. em.)